Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie** (1 question) — **Page 3**
2. **Expression écrite : argumentation ou courriel professionnel** (2 questions) — **Page 4**
3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtsms.fr/assets/annales/bts-ms/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MS - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie

L'article présente les parcours de cheffes catalanes comme Carlota Claver et Iolanda Bustos, ainsi que leurs initiatives pour accroître la visibilité des femmes dans la gastronomie. Il évoque leurs projets culinaires, la durabilité et l'utilisation de produits de proximité, de fleurs et de plantes sauvages.

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître ses idées essentielles, entre 155 et 185 mots.

Compte rendu modèle (172 mots) : Cet article présente des cheffes catalanes qui cherchent à accroître la visibilité des femmes dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi dans une famille où sa grand-mère cuisinait et sa mère travaillait en salle. Invitée par Carlotta Delicato à participer à des dîners réunissant uniquement des femmes, elle a accepté avec enthousiasme. Elle estime que les cheffes doivent s'entraider pour être mieux reconnues. Après la pandémie, elle a créé avec sa compagne Andrea Escriche « Ver Aguas », un projet gastronomique proposant formation, conseil et événements avec des produits locaux. Ces initiatives donnent une voix aux femmes d'une nouvelle génération dans un secteur où les hommes restent privilégiés. Carlota appelle les femmes à agir et à soutenir des dirigeantes capables de faire évoluer les mentalités. L'article évoque aussi Iolanda Bustos, cofondatrice en 2018 de l'association MEG, qui défend la place des femmes en gastronomie. Après la fermeture de son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de restaurants éphémères en pleine nature. Sa cuisine durable met en valeur les fleurs et plantes sauvages.

Vocabulaire : « en salle » désigne le service au restaurant ; « visibilité » signifie reconnaissance publique. Le passé composé présente les parcours et les actions des cheffes.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les cheffes défendent la reconnaissance des femmes et une gastronomie durable, inspirée par la nature et les produits locaux.

2. Expression écrite : argumentation ou courriel professionnel

Le candidat choisit l'un des deux sujets et rédige en espagnol un texte de 225 à 275 mots. Il peut commenter la place des femmes en cuisine ou écrire un courriel professionnel pour inviter une cheffe à préparer un menu événementiel.

Au choix

Question Sujet 1. Expliquez la phrase « El papel de la mujer en la cocina siempre ha sido salvaje, pero en vez de fustigarnos, nos estamos poniendo las pilas. Hay que transmitir que estamos aquí y que necesitamos mujeres líderes que nos lleven al cambio » et donnez votre opinion à ce sujet. Répondez en espagnol.

Texto modelo en español (225-275 palabras)

En esta frase, la chef dice que el papel de las mujeres en la cocina ha sido «salvaje», es decir, poco reconocido. Muchas mujeres han trabajado durante años en restaurantes sin recibir la misma visibilidad ni las mismas oportunidades que los hombres. Sin embargo, no quieren limitarse a lamentar esta situación: se organizan, trabajan y buscan soluciones. También necesitan mujeres líderes que puedan abrir camino y ayudar a cambiar el sector.

Estoy de acuerdo con esta idea. En la gastronomía, como en otros ámbitos, las mujeres deben poder dirigir equipos, crear proyectos y ocupar puestos importantes. El ejemplo de Carlota Claver, que invita a otras cocineras a participar en sus eventos, muestra que apoyarse puede hacerlas más visibles. Iolanda Bustos también demuestra que una mujer puede innovar y defender una cocina diferente.

Además, estas chefs proponen una relación más respetuosa con la naturaleza. Utilizan productos locales, flores y plantas silvestres, y comparten sus conocimientos mediante eventos o actividades. Su trabajo no solo ofrece platos originales: también transmite ideas sobre la sostenibilidad y la cooperación.

En mi opinión, el cambio es necesario y debe ser colectivo. Los restaurantes tienen que ofrecer las mismas oportunidades a mujeres y hombres, y los medios deben hablar más del trabajo de las cocineras. También hay que animar a las jóvenes a elegir esta profesión. Con formación, confianza y referentes femeninos, las mujeres podrán ocupar el lugar que merecen en la alta gastronomía.

Traduction française

Dans cette phrase, la cheffe dit que le rôle des femmes en cuisine a été « sauvage », c’est-à-dire peu reconnu. Beaucoup de femmes ont travaillé pendant des années dans des restaurants sans bénéficier de la même visibilité ni des mêmes possibilités que les hommes. Cependant, elles ne veulent pas se limiter à déplorer cette situation : elles s’organisent, travaillent et cherchent des solutions. Elles ont aussi besoin de femmes leaders capables d’ouvrir la voie et de contribuer au changement.

Je suis d’accord avec cette idée. Dans la gastronomie, comme dans d’autres domaines, les femmes doivent pouvoir diriger des équipes, créer des projets et occuper des postes importants. L’exemple de Carlota Claver, qui invite d’autres cuisinières à participer à ses événements, montre que le soutien mutuel peut les rendre plus visibles. Iolanda Bustos démontre aussi qu’une femme peut innover et défendre une cuisine différente.

De plus, ces cheffes proposent une relation plus respectueuse avec la nature. Elles utilisent des produits locaux, des fleurs et des plantes sauvages, et partagent leurs connaissances à travers des événements ou des activités. Leur travail ne propose pas seulement des plats originaux : il transmet aussi des idées sur la durabilité et la coopération.

À mon avis, le changement est nécessaire et doit être collectif. Les restaurants doivent offrir les mêmes possibilités aux femmes et aux hommes, et les médias doivent davantage parler du travail des cuisinières. Il faut aussi encourager les jeunes filles à choisir cette profession. Avec de la formation, de la confiance et des modèles féminins, les femmes pourront occuper la place qu'elles méritent dans la haute gastronomie.

Vocabulaire et grammaire utiles : *poco reconocido* = peu reconnu ; *lamentar* = déplorer ; *abrir camino* = ouvrir la voie. Après *hay que*, on utilise l'infinitif : *hay que animar*.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Le rôle des femmes en cuisine reste trop peu reconnu. Leur visibilité, leur accès aux responsabilités et le soutien mutuel sont essentiels pour faire évoluer la gastronomie.

Question Sujet 2. Rédigez en espagnol, en respectant les normes de présentation et les formules de politesse, un courriel de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept du restaurant pop-up ; annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone ; précisez son caractère champêtre et demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles ; rappelez la date limite du 1er octobre 2023 et le budget correspondant ; demandez des photos des plats. Le montant du budget n'est pas précisé dans le sujet.

Courriel modèle en espagnol (225-275 mots)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada Iolanda:

Me pongo en contacto contigo en nombre del restaurante Fire del W Barcelona. Nuestro concepto de restaurante pop-up consiste en crear experiencias gastronómicas temporales en lugares especiales. Queremos ofrecer a nuestros invitados una comida original, preparada con productos de proximidad y relacionada con el entorno donde se celebra el evento.

Nos gustaría invitarte a preparar el menú de nuestra próxima fiesta, que tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una celebración campestre, al aire libre y dedicada a la naturaleza. Por eso, te proponemos crear platos con flores y plantas silvestres comestibles. Conocemos tu experiencia con estos ingredientes y nos encantaría contar con tus ideas.

El presupuesto previsto para el menú es de [importe acordado] euros. ¿Podrías enviarnos tus propuestas de platos antes del 1 de octubre de 2023? Te agradeceríamos que adjuntaras fotografías de cada plato para que podamos conocer su presentación y elegir las propuestas más adecuadas para la fiesta. Si es posible, puedes incluir también una breve descripción de los ingredientes.

Esperamos que esta invitación te interese y que podamos colaborar en este evento. Si necesitas más información sobre la organización o el lugar, no dudes en escribirme. Quedo pendiente de tu respuesta.

Muchas gracias por tu atención.
Un cordial saludo,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire del W Barcelona

Traduction française

Objet : Invitation à préparer un menu spécial. Chère Iolanda, je vous contacte au nom du restaurant Fire du W Barcelona. Notre concept de restaurant pop-up consiste à créer des expériences gastronomiques temporaires dans des lieux particuliers, avec des produits locaux. Nous aimerions vous inviter à préparer le menu de notre fête, le 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. La célébration sera champêtre et en plein air. Nous vous proposons donc de créer des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Le budget prévu est de [montant convenu] euros. Pourriez-vous nous envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023 et joindre des photos de chaque plat ? Nous espérons que cette invitation vous intéressera. Dans l'attente de votre réponse, merci et cordialement, Carlotta Delicato.

Vocabulaire et grammaire utiles : *productos de proximidad* = produits locaux ; *adjuntar fotografías* = joindre des photos ; *quedo pendiente de tu respuesta* = dans l'attente de ta réponse. Après *nos gustaría que*, le subjonctif est attendu : *que crearas*.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Courriel d'invitation à Iolanda Bustos : événement au parc Güell le 22 mai 2024, propositions et photos avant le 1er octobre 2023, budget à compléter selon le montant convenu.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS Tertiaires, session 2023, référencée par les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. Elle dure 2 heures, avec un coefficient variable selon la spécialité (1, 1,5 ou 2). À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, le candidat produit un compte rendu en français puis choisit une expression écrite en espagnol, argumentative ou professionnelle.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu doit présenter en français les idées essentielles du texte en 155 à 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol, entre 225 et 275 mots, sur un seul des deux sujets proposés.
- Un courriel professionnel doit respecter les normes de présentation et les formules de politesse.
- L'article associe visibilité des femmes en gastronomie, soutien entre cheffes, durabilité et produits sauvages ou de proximité.

Points de vigilance & attentes du jury

- Vérifiez le nombre de mots demandé : 155 à 185 pour le compte rendu, 225 à 275 pour l'expression écrite.
- Rédigez le compte rendu en français et synthétisez les idées essentielles sans traduire chaque phrase.
- Choisissez un seul sujet d'expression écrite et répondez à toutes ses consignes en espagnol.
- Pour le courriel, incluez chaque information demandée ; aucun montant de budget n'est indiqué dans le sujet.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment construire le compte rendu de compréhension ?

Repérez les personnes, leurs initiatives et les idées défendues dans l'article. Organisez-les en un texte cohérent en français, sans traduire chaque détail, puis vérifiez que votre compte rendu compte entre 155 et 185 mots.

Q : Que faut-il inclure dans le courriel du sujet 2 ?

Mentionnez le concept pop-up, la date et le lieu de la fête, son thème champêtre, les plats demandés, la date limite, le budget correspondant et les photos. Le sujet ne précise pas le montant du budget.

Q : Dois-je traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non. Choisissez un seul des deux sujets et rédigez en espagnol entre 225 et 275 mots. La compréhension de l'écrit et l'expression écrite sont chacune notées sur 10 points, soit 20 points au total.

Q : Quels critères de notation précis sont indiqués pour les productions ?

Le sujet indique 10 points pour chaque partie, mais ne détaille pas de grille de notation. Respectez la langue demandée, la longueur, toutes les consignes et, pour le courriel, les conventions de présentation et les formules de politesse.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtsms.fr/assets/annales/bts-ms/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MS - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Maintenance des Systèmes : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.